叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 银河幽灵(the Galactic Ghost) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银河幽灵(The Galactic Ghost)

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [goʊst]
THE GALACTIC GHOST
这 银河系 鬼

银河幽灵

[baɪ] [mæk] ['renldz]
By MACK REYNOLDS
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['greɪsfəli] , ['kwaɪətli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . . . ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
Gracefully , quietly , it came . . . landing on a
优雅地 , 悄悄 , 它 来了 . . . 降落 在 一个

它优雅而静谧地降临……落在了……

[dɪ'zɜːrtɪd] [nuː] ['dʒɜːrzi] [fiːld] .
deserted New Jersey field .
荒凉的 新的 球衣 场地 .

新泽西州荒凉的田野。

['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [strʌk]
Wonder and fear struck
想知道 和 害怕 击

惊奇与恐惧交织

[æt; ət][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
at the bowels of the Earth - people — not because of
在 这 肠道 的 这 地球 - 人们 — 不是 因为 的

在地球人的内心深处——并非因为

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] .
the ship itself , but because of its strange message .
这 船 本身 , 但 因为 的 它是 奇怪的 信息 .

是船本身，而是因为它传递的奇怪信息。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
Planet Stories March 1954 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1954 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['waɪdli] ['pʌblɪsaɪzd] ['reɪdɑ:r][poʊsts] [ɪn'sɜ:rkl] ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Despite	**the**	**widely**	**publicized**	**radar**	**posts**	**encircling**	**our**	**nation**	**and**	**the**
尽管	这	广泛	公开的	雷达	帖子	包围	我们的	国家	和	这

[kən'tɪnjuəsli] [ə'lɜ:t] [dʒet] ['skwɔdrənz] [æt; ət][ɪts]['bɔ:rdərz] ,

continuously	**alerted**	**jet**	**squadrons**	**at**	**its**	**borders**	**,**
持续	已发出警报	喷射	中队	在	它是	边界	,

尽管我国周围布满了广为人知的雷达站，边境地区也部署了时刻保持警惕的喷气式战斗机中队，

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][lænd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .

the	**space**	**ship**	**was**	**about**	**to**	**land**	**before**	**it**	**was**	**detected**	**.**
这	空间	船	曾是	关于	到	土地	前	它	曾是	检测到	.

飞船在被发现之前正准备着陆。

[ˌaɪ 'ti:] ['setld] ['greɪsfəli] , ['kwaɪətli] , ['ɑ:ntə][æn; ən] ['empti] [fi:ld] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

It	**settled**	**gracefully**	**,**	**quietly**	**,**	**onto**	**an**	**empty**	**field**	**in**	**northern**	**New**	**Jersey**	**.**
它	定居	优雅地	,	悄悄	,	到	一个	空的	场地	在	北方	新的	球衣	.

它优雅而静静地降落在新泽西州北部的一片空地上。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

And	**so**	**unexpected**	**was**	**the**	**event**	**,**
和	所以	意外	曾是	这	事件	,

这件事太出乎意料了。

[soʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['eɪliənz][frʌm; frəm] [speɪs] ,

so	**unbelievable**	**the**	**fact**	**that**	**man**	**was**	**being**	**visited**	**by**	**aliens**	**from**	**space**	**,**
所以	难以置信	这	事实	那	男人	曾是	存在	到访	经过	外星人	从	空间	,

人类曾被外星人造访，这真是令人难以置信。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]['ekstrə][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]

that	**it**	**was**	**a**	**full**	**half**	**hour**	**before**	**the**	**first**	**extra**	**was**	**on**	**the**	**streets**	**in**
那	它	曾是	一个	满的	一半	小时	前	这	第一的	额外的	曾是	在	这	街道	在

[nu:] [jɔ:k] ,

New	**York**	**,**
新的	约克	,

整整过了半个小时，第一个群众演员才出现在纽约街头。

[ænd; ənd]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [bʌzd] [θru:] [ðə; ði] ['kremlɪn] .

and	**forty**	**minutes**	**before**	**the**	**news**	**buzzed**	**through**	**the**	**Kremlin**	**.**
和	四十	分钟	前	这	消息	嗡嗡作响	通过	这	克里姆林宫	.

四十分钟后，消息传遍了克里姆林宫。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [kən'sɪdərəbli] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][mæn][ɪn] ['ɜ:θs] [mɔ:r] ['aɪsəleɪtɪd] ['eriəz]

It	**might**	**have**	**taken**	**considerably**	**longer**	**for**	**man**	**in**	**earth's**	**more**	**isolated**	**areas**
它	可能	有	已采取	相当	更长	为了	男人	在	地球的	更多的	孤立	区域

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['eɪliən]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

to	**hear**	**of**	**the**	**event**	**had**	**not**	**the**	**alien**	**taken**	**a**	**hand**	**at**	**this**	**point**	**.**
到	听到	的	这	事件	有	不是	这	外星人	已采取	一个	手	在	这	观点	.

如果不是外星人此时出手相助，地球上较为偏远地区的人们可能需要更长时间才能得知此事。

[ə'prɑ:ksɪmətli] [æn; ən] ['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən][ɑ:n]

Approximately	**an**	**hour**	**after**	**the**	**landing**	**,**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**every**	**human**	**on**
大约	一个	小时	后	这	降落	,	进入	这	头脑	的	每一个	人类	在

[ɜ:rθ] ,

earth	**,**
地球	,

着陆后大约一个小时，这景象便进入了地球上每一个人的脑海中。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] , ['læŋgwɪdʒ] , [eɪdʒ] , [ɔ:r] ['ɪntəlekt] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˌtelɪ'pæθɪkli] :

irrespective	**of**	**nation**	**,**	**language**	**,**	**age**	**,**	**or**	**intellect**	**,**	**came**	**the**	**thought**	**telepathically**	**:**
无论如何	的	国家	,	语言	,	年龄	,	或者	智力	,	来了	这	想法	心灵感应	:

不分国籍、语言、年龄或智力，这个念头以心灵感应的方式涌现：

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] .
We **come** **in** **peace** **.**
我们 来 在 和平 .

我们带着和平而来。

[prɪˈper] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪdʒ] .
Prepare **to** **receive** **our** **message** **.**
准备 到 收到 我们的 信息 .

请准备接收我们的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] .
It **was** **a** **month** **before** **the** **message** **came** **.**
它 曾是 一个 月 前 这 信息 来了 .

一个月后才收到消息。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
During **that** **period** **,**
期间 那 时期 ,

在此期间，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɝːθs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv]
more **than** **ninety** **-** **nine** **per** **cent** **of** **the** **earth's** **population** **became** **aware** **of**
更多的 比 九十 - 九 每 中心 的 这 地球的 人口 成为 意识到的 的
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [speɪs] .
the **visitor** **from** **space** **.**
这 游客 从 空间 .

地球上超过 99% 的人口都知道了来自太空的访客。

[ˈreɪdioʊ] , [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] , [ˈnuːzriːl] , [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] ;
Radio **,** **television** **,** **newsreel** **,** **telegraph** **and** **newspapers** **reached** **the** **greater** **number** **;**
收音机 , 电视 , 新闻片 , 电报 和 报纸 达到 这 更大的 数字 ;

广播、电视、新闻短片、电报和报纸的受众更为广泛；

[bʌt; bət][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [θrɑːbɪŋ] [drʌmz] , [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt] .
but **word** **of** **mouth** **and** **even** **throbbing** **drums** **,** **played** **their** **part** **.**
但 单词 的 嘴 和 甚至 悸动 鼓 , 玩 他们的 部分 .

但口口相传，甚至连震耳欲聋的鼓声都发挥了作用。

[ɪn] [fɔːr] [wiːks] ,
In **four** **weeks** **,**
在 四 周 ,

四周后，

[ˈsævidʒiz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈæməzɑːn][ænd; ənd] [ˈʃepərdz] [ɪn][ˈsinˈkjæŋ,ˈʃinˈkjɑːŋ] [nuː] [ðæt] [ˈvɪzɪtər]
savages **along** **the** **Amazon** **and** **shepherds** **in** **Sinkiang** **knew** **that** **visitors**
野蛮人 沿着 这 亚马逊 和 牧羊人 在 新疆 知道 那 访客
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][mæn] .
from **the** **stars** **had** **arrived** **with** **a** **message** **for** **man** **.**
从 这 明星 有 到达的 和 一个 信息 为了 男人 .

亚马逊河沿岸的野蛮人和新疆的牧羊人都知道，来自星际的访客带着给人类的信息到来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] : [ˈsaɪəntɪst][ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] , [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
And **all** **awaited** **the** **message** **:** **scientist** **and** **soldier** **,** **politician** **and**
和 全部 等待中 这 信息 : 科学家 和 士兵 , 政治家 和
[ˌrevəˈlʊʃənɪst] , [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd][ˈveɪgrənt] ,
revolutionist **,** **millionaire** **and** **vagrant** **,**
革命家 , 百万富翁 和 流浪汉 ,

所有人都在等待消息：科学家和士兵，政治家和革命家，百万富翁和流浪汉。

['bɪʃəp] [ænd; ənd]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ] , ['bæŋkər][ænd; ənd] ['pɪkpɑ:kɪt] , [sə'saɪəti]['meɪtrən][ænd; ənd]
bishop **and** **whirling** **dervish** **,** **banker** **and** **pickpocket** **,** **society** **matron** **and**
主教 和 旋转 苦行僧 , 银行家 和 扒手 , 社会 护士长 和
[stri:t] ['wɔ:kər] .
street **walker** **.**
街道 沃克 .

主教和旋转舞者，银行家和扒手，上流社会贵妇和街头妓女。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə'freɪd]['hi:d] [hɪr] [ə'nʌðər] .
And **each** **was** **hoping** **for** **one** **thing** **,** **and** **afraid** **he'd** **hear** **another** **.**
和 每个 曾是 希望 为了 一 事物 , 和 害怕的 他会 听到 其他 .

他们每个人都希望听到一件事，却又害怕听到另一件事。

[ɔ:l] ['efərts] [æt; ət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [hæd; həd] [feɪld] .
All **efforts** **at** **communication** **with** **the** **alien** **ship** **had** **failed** **.**
全部 努力 在 沟通 和 这 外星人 船 有 失败的 .

与外星飞船的所有沟通尝试均告失败。

[ðə; ði] ['veriəs] ['welkəmɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **various** **welcoming** **delegations** **from** **the** **State** **of** **New** **Jersey** **,** **from** **the**
这 各种各样的 欢迎 代表团 从 这 状态 的 新的 球衣 , 从 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

来自新泽西州、美国各地的各级欢迎代表团

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] , [wɜ:r; wər] [ɪg'nɔ:rd] .
and **even** **from** **the** **United** **Nations** **,** **were** **ignored** **.**
和 甚至 从 这 团结的 国家 , 是 忽略 .

甚至连联合国的呼吁都被忽视了。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'bɔ:rd] [wʌz; wəz]['evɪdənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]
No **sign** **of** **life** **aboard** **was** **evident** **,** **and** **there** **seemed** **no** **means** **of**
不 符号 的 生活 船上 曾是 明显 , 和 那里 似乎 不 方法 的
['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪskræft] .
entrance **to** **the** **spacecraft** **.**
入口 到 这 宇宙飞船 .

飞船上没有发现任何生命迹象，而且似乎也没有进入飞船的入口。

[ˌaɪ 'ti:][sæt][ðer; ðər] [ɪm'pæsɪvli] ; [ɪts] [trə'mendəs] , ['sɔ:sər] - [laɪk] [ʃeɪp] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ]
It **sat** **there** **impassively** **;** **its** **tremendous** **,** **saucer** **-** **like** **shape** **seemed** **almost** **like** **a**
它 卫星 那里 面无表情地 ; 它是 巨大的 , 碟子 - 喜欢 形状 似乎 几乎 喜欢 一个
['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:njumənt] .
beautiful **monument** **.**
美丽的 纪念碑 .

它静静地伫立在那里；它巨大的碟状外形几乎就像一座美丽的纪念碑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
At **the** **end** **of** **a** **month** **,**
在 这 结尾 的 一个 月 ,

一个月结束时，

[wen] [wɜ:rld] - [waɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪtər][frʌm; frəm] [speɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði]
when **world** **-** **wide** **interest** **in** **the** **visitor** **from** **space** **was** **at** **its** **height** **,** **the**
什么时候 世界 - 宽的 兴趣 在 这 游客 从 空间 曾是 在 它是 高度 , 这
['mesɪdʒ] [keɪm] .
message **came** **.**
信息 来了 .

当全世界对这位来自太空的访客的兴趣达到顶峰时，消息传来了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn]

And	once	again	it	was	impressed	upon	the	mind	of	every	human	being	on
和	一次	再次	它	曾是	印象深刻	之上	这	头脑	的	每一个	人类	存在	在

[ɜːrθ] :

earth	:
地球	:

这件事再次深深地印在了地球上每一个人的脑海中:

[mæn] , [noʊ] [ðɪs] : [jʊr; jər][wɜːrld][ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] .

Man	,	know	this	:	Your	world	is	fated	to	complete	destruction	.
男人	,	知道	这	:	你的	世界	是	命中注定	到	完全的	破坏	.

伙计，你要明白：你的世界注定要彻底毁灭。

[ˌɔːrdn'erəli] ,

Ordinarily	,
按说	,

按说，

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kɔntæktid] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

we	of	the	Galactic	Union	would	not	have	contacted	man	until	he	had
我们	的	这	银河	联盟	会	不是	有	联系	男人	直到	他	有

['prəugrest] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

progressed	much	further	and	was	ready	to	take	his	place	among	us	.
进展	很多	更远	和	曾是	准备好	到	拿	他的	地方	之中	我们	.

我们银河联盟不会在人类取得更大进步并准备好在我们中间占据一席之地之前与他们接触。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [meɪks] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [ɪf] [jʊr; jər][kaɪnd][ɪz]

But	this	emergency	makes	necessary	that	we	take	immediate	steps	if	your	kind	is
但	这	紧急情况	制作	必要的	那	我们	拿	即时	步骤	如果	你的	种类	是

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [əˌblɪtə'reɪʃn] .

to	be	saved	from	complete	obliteration	.
到	是	已保存	从	完全的	抹杀	.

但是，为了拯救你们的族群免遭彻底灭绝，我们必须立即采取措施应对这场紧急情况。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [reɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə'nʌðər]

In	order	to	preserve	your	race	,	we	are	making	efforts	to	prepare	another
在	命令	到	保存	你的	种族	,	我们	是	制作	努力	到	准备	其他

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

为了延续你们的种族，我们正在努力准备另一个星球。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wʌn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['kɔlənɪsts] .

an	uninhabited	one	,	to	receive	your	colonists	.
一个	无人	一	,	到	收到	你的	殖民者	.

一个无人居住的地方，用来安置你的殖民者。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [wɜːrld][ɑːr; ər]

Unfortunately	,	our	means	for	transporting	you	to	your	new	world	are
很遗憾	,	我们的	方法	为了	运输	你	到	你的	新的	世界	是

['lɪmɪtɪd] ;

limited	;
有限的	;

遗憾的是，我们能将你带到新世界的手段有限;

['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] .

only	a	handful	can	be	taken	.
仅有的	一个	少数	能	是	已采取	.

只能取走少数几个。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜːrθ] ['jɪrz] .

You	are	safe	for	another	five	of	your	earth	years	.
你	是	安全的	为了	其他	五	的	你的	地球	年	.

你还能安全地度过地球人的五年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

At	the	end	of	that	period	we	will	return	.
在	这	结尾	的	那	时期	我们	将要	返回	.

这段时间结束后，我们会回来。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

Have	a	thousand	of	your	people	ready	for	their	escape	.
有	一个	千	的	你的	人们	准备好	为了	他们的	逃脱	.

准备好一千名士兵随时撤离。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'gen]

The	President	of	the	United	States	lifted	an	eyebrow	wearily	and	rapped	again
这	总统	的	这	团结的	各州	抬起	一个	眉	疲劳	和	说唱	再次

[fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

for	order	.
为了	命令	.

美国总统疲惫地挑了挑眉，再次敲击键盘维持秩序。

" ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] ! . . . [let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] .

"	Gentlemen	,	please	!	.	.	.	Let	us	get	back	to	the	fundamental	question	.
"	先生们	,	请	!	.	.	.	让	我们	得到	后退	到	这	基本的	问题	.

“先生们，请！……让我们回到根本问题上来。”

[sʌmd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] : ['oʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] ,

Summed	up	,	it	amounts	to	this	:	only	one	thousand	persons	,
总结	向上	,	它	金额	到	这	:	仅有的	一	千	人	,

总而言之，结果就是：只有一千人，

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['bɪljənz] ,

out	of	a	world	population	of	approximately	two	billions	,
出去	的	一个	世界	人口	的	大约	二	数十亿	,

世界人口约有20亿，

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɜːθs] [dɪ'strʌkʃn] .

are	going	to	be	able	to	escape	the	earth's	destruction	.
是	去	到	是	有能力的	到	逃脱	这	地球的	破坏	.

他们将能够逃脱地球的毁灭。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [tuː] ['mɪljən] .

In	other	words	,	one	out	of	every	two	million	.
在	其他	字	,	一	出去	的	每一个	二	百万	.

换句话说，每两百万人中就有一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] .

It	is	going	to	be	most	difficult	to	choose	.
它	是	去	到	是	最多	难的	到	选择	.

这将是一个非常困难的选择。

" [hɛə]['əːnst] [oʊbɜˑfɛld] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['fretfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .

"	Herr	Ernst	Oberfeld	tapped	his	glasses	fretfully	on	the	conference	table	.
"	先生	恩斯特	奥伯费尔德	轻敲	他的	眼镜	忧心忡忡地	在	这	会议	桌子	.

恩斯特·奥伯费尔德先生焦躁地用眼镜敲着会议桌。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	Mr	.	President	,	it	need	not	be	quite	as	bad	as	all	that	.
"	先生	.	总统	,	它	需要	不是	是	相当	作为	坏的	作为	全部	那	.

总统先生，情况未必像那么糟糕。

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃu:z] [ðə; ði] ['ɝ:θs] [best] ['spesimənz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

After	all	,	we	must	choose	the	earth's	best	specimens	to	carry	on	our	race	.
后	全部	,	我们	必须	选择	这	地球的	最好的	标本	到	携带	在	我们的	种族	.

毕竟，我们必须选择地球上最优秀的个体来延续我们的种族。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [nɔ:rθ]

I	believe	we	will	find	that	the	combined	populations	of	Europe	and	North
我	相信	我们	将要	寻找	那	这	合并	人口	的	欧洲	和	北

[ə'merɪkə] ['toʊt(ə)l] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪljən] .

America	total	somewhat	less	than	a	billion	.
美国	全部的	有些	较少的	比	一个	十亿	.

我认为我们会发现，欧洲和北美的总人口总数略低于十亿。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔ:l] [ɪn'fɪriər] . . . .

If	we	go	still	further	and	eliminate	all	inferior	.	.	.	.
如果	我们	去	仍然	更远	和	排除	全部	下	.	.	.	.

如果我们更进一步，将所有低劣的.....

" [mə'sjɜ:r] [pi(:)'ɛə][də'kloʊz] [flʌʃt] .

"	Monsieur	Pierre	Duclos	flushed	.
"	先生	皮埃尔	杜克洛斯	酡	.

“皮埃尔·杜克洛先生脸红了。

" [hɛə] [oʊbɝfɛld] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]

"	Herr	Oberfeld	should	keep	in	mind	that	his	presence	at	this	meeting	at	all
"	先生	奥伯费尔德	应该	保持	在	头脑	那	他的	在场	在	这	会议	在	全部

[wʌz; wəz] [ə'poʊzd] ['vɪgərəsli] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] .

was	opposed	vigorously	by	some	of	the	delegates	.
曾是	反对	大力	经过	一些	的	这	代表们	.

“奥伯费尔德先生应该记住，他出席这次会议本身就遭到了一些代表的强烈反对。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [tu:] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [dɪ'bɑ:k(ə)l][tu:; tə] [ə'gen] ['brɔ:dkæst] [ɪts]['su:pər]

Isn't	it	somewhat	too	soon	after	his	country's	debacle	to	again	broadcast	its	super
不是	它	有些	也	很快	后	他的	该国的	崩溃	到	再次	播送	它是	极好的

- [reɪs] ['θɪərɪz] ?

-	race	theories	?
-	种族	理论	?

在他国家遭遇惨败之后不久，就再次宣扬超级种族理论，是不是有点太早了？

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [spoʊk] [ʌp] .

"	The	British	representative	spoke	up	.
"	这	英国	代表	辐	向上	.

英国代表发言了。

" [maɪ] [dɪr] [də'kloʊz] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn] ['es(ə)ns] ,

"	My	dear	Duclos	,	although	I	agree	with	you	completely	in	essence	,
"	我的	亲爱的	杜克洛斯	,	虽然	我	同意	和	你	完全地	在	本质	,

“我亲爱的杜克洛，虽然我本质上完全同意你的观点，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌælə'keɪʃ(ə)n]

still	it	must	be	pointed	out	that	if	we	were	to	handle	this	allocation
仍然	它	必须	是	尖	出去	那	如果	我们	是	到	处理	这	分配

[ɑ:n][ə; eɪ] ['strɪktli] [nu:'merɪk(ə)l]['beɪsɪs] ,

on	a	strictly	numerical	basis	,
在	一个	严格	数值	基础	,

但必须指出的是，如果我们严格按照数字方式处理这项分配，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌtʃaɪ'ni:z] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'lɑ:tɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['kɔlənɪsts] ,

that	our	Chinese	friends	would	be	alloted	something	like	200	colonists	,
那	我们的	中国人	朋友们	会	是	分配	某物	喜欢	-	殖民者	,

我们的中国朋友将被分配到大约200名殖民者，

[waɪl] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][pər'hæps] ['twenti] .

while	Great	Britain	would	have	perhaps	twenty	.
尽管	伟大的	英国	会	有	也许	二十	.

而英国或许会有二十个。

" ['mæksɪm] - [grʌntid] , " ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [eɪ] ?

"	Maxim	Gregoroff	grunted	,	"	Hardly	enough	for	the	Royal	family	,	eh	?
"	格言	-	哼哼	,	"	几乎	足够的	为了	这	皇家	家庭	,	嗯	?

马克西姆·格雷戈罗夫咕哝道："这对于皇室来说远远不够，是吧？"

" [lɔ:rd] ['hærɪmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Lord	Harriman	was	on	his	feet	.
"	主	哈里曼	曾是	在	他的	脚	.

哈里曼勋爵站了起来。

" [sɜ:r] , [aɪ] [maɪt] ['ekoʊ] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [də'kloʊz][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][hɛə] [oʊbɜ·fɛld] .

"	Sir	,	I	might	echo	what	Monsieur	Duclos	has	said	to	Herr	Oberfeld	.
"	先生	,	我	可能	回声	什么	先生	杜克洛斯	有	说	到	先生	奥伯费尔德	.

"先生，我谨附和杜克洛先生对奥伯费尔德先生所说的话。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtest][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deligits]

It	was	in	spite	of	the	protest	from	a	considerable	number	of	delegates
它	曾是	在	尽管如此	的	这	反对	从	一个	大量	数字	的	代表们

[tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [ðæt] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

to	this	conference	that	your	nation	is	represented	at	all	.
到	这	会议	那	你的	国家	是	代表	在	全部	.

尽管与会代表中相当一部分人提出抗议，但贵国仍然派代表参加了本次会议。

" - [fɪst] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [bi:t] [red] .

"	Gregoroff's	fist	thumped	on	the	table	and	his	face	went	beet	red	.
"	-	拳头	猛击	在	这	桌子	和	他的	脸	去	甜菜	红色的	.

格里戈罗夫一拳砸在桌子上，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪk'spektɪd] !

"	It	is	as	expected	!
"	它	是	作为	预期的	!

"正如预期的那样！"

[ju:; jʊ][plæn][tu:; tə][mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [neiʃəns] !

You	plan	to	monopolize	the	escape	ship	for	the	imperialistic	nations	!
你	计划	到	独占	这	逃脱	船	为了	这	帝国主义	国家	!

你们打算垄断帝国主义国家的逃生船！

[ðə; ði]['ætəm] [bɑ:m] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['kʌntriz] !

The	atom	bomb	will	probably	be	used	to	destroy	all	other	countries	!
这	原子	炸弹	将要	大概	是	用过的	到	破坏	全部	其他	国家	!

原子弹很可能会被用来摧毁所有其他国家！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	President	of	the	United	States	held	up	his	hand	.
"	这	总统	的	这	团结的	各州	握住	向上	他的	手	.

美国总统举起了手。

[ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [keɪ'ɑ:tɪk][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

This	whole	thing	was	getting	more	chaotic	by	the	minute	.
这	所有的	事物	曾是	获得	更多的	混乱	经过	这	分钟	.

事情变得越来越混乱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪk'spektɪd]
instructions **from** **Congress** **were** **that** **he** **explain** **that** **the** **United** **States** **expected**
指示 从 国会 是 那 他 解释 那 这 团结的 各州 预期的
[tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] .
to **have** **at** **least** **one** **third** **of** **the** **total** **.**
到 有 在 至少 一 第三 的 这 全部的 .

国会指示他解释，美国预计至少会占总数的三分之一。

[ðɪs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['lændɪd][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
This **,** **in** **view** **of** **the** **fact** **that** **the** **aliens** **had** **landed** **in** **New** **Jersey** **,**
这 , 在 看法 的 这 事实 那 这 外星人 有 登陆 在 新的 球衣 ,

鉴于外星人降落在新泽西州这一事实，

['ɑːbviəsli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
obviously **seeing** **that** **the** **United** **States** **was** **the** **foremost** **nation** **of** **the** **world** **,**
明显地 看到 那 这 团结的 各州 曾是 这 首先 国家 的 这 世界 ,
[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,
and **,** **further** **,**
和 , 更远 ,

显然，鉴于美国是当时世界上最强大的国家，而且，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][ænd; ənd]
in **view** **of** **the** **fact** **that** **this** **country** **was** **a** **melting** **pot** **of** **all** **nations** **and**
在 看法 的 这 事实 那 这 国家 曾是 一个 融化 锅 的 全部 国家 和
['kɑːnsɪkwentli] [prə'duːst] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ævərɪdʒ] " ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
consequently **produced** **what** **might** **be** **called** **the** **"** **average** **"** **member** **of** **the** **human**
最后 生产 什么 可能 是 称为 这 " 平均的 " 成员 的 这 人类
[reɪs] .
race **.**
种族 .

鉴于这个国家是各国人民的熔炉，因此也造就了所谓"人类的普通成员"。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
However **,** **that** **would** **have** **to** **wait** **.**
然而 , 那 会 有 到 等待 .

然而，这件事还得等等。

['ɔːrdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Order **had** **to** **be** **brought** **to** **this** **conference** **if** **anything** **was** **to** **be**
命令 有 到 是 带来 到 这 会议 如果 任何事物 曾是 到 是
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished **.**
完成 .

如果想让这次会议取得任何成果，就必须恢复秩序。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] !
" **Gentlemen** **,** **gentlemen** **,** **please** **!**
" 先生们 , 先生们 , 请 !

"先生们，先生们，请！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðiːz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] .
" **These** **accusations** **.**
" 这些 指控 .

"这些指控。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['noʊwer] .

We	are	getting	nowhere	.
我们	是	获得	无处	.

我们毫无进展。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

I	have	taken	the	liberty	to	make	arrangements	to	have	the	representative
我	有	已采取	这	自由	到	制作	安排	到	有	这	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ə'dres] [juː; jʊ] .

of	the	newly	formed	Congress	of	American	Sciences	address	you	.
的	这	新	形成	国会	的	美国人	科学	地址	你	.

我已擅自安排，请新成立的美国科学大会的代表向各位发表讲话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] ?

Are	you	agreeable	?
是	你	同意	?

你同意吗?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [prest] [ðə; ði]

"	He	raised	his	eyebrows	inquiringly	,	and	meeting	no	objection	,	pressed	the
"	他	提高	他的	眉毛	询问地	,	和	会议	不	异议	,	按下	这

['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

button	on	the	table	before	him	.
按钮	在	这	桌子	前	他	.

他疑惑地扬了扬眉毛，见无人反对，便按下了面前桌子上的按钮。

[prə'fesər] - [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] ,

Professor	Manklethorp	was	ushered	in	,
教授	-	曾是	引导	在	,

曼克尔索普教授被领了进来，

[bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['deligits] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

bobbed	his	head	to	the	assembled	delegates	and	came	to	the	point
波波德	他的	头	到	这	组装	代表们	和	来了	到	这	观点

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他向在场的代表们点头致意，然后直奔主题。

" [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hæz; həz] ['meni] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] .

"	The	problem	which	you	are	discussing	has	many	ramifications	.
"	这	问题	哪个	你	是	讨论	有	许多	后果	.

“你正在讨论的问题有很多影响。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd]

I	would	like	to	bring	to	your	attention	a	few	which	should	be	examined
我	会	喜欢	到	带来	到	你的	注意力	一个	很少	哪个	应该	是	检查

[wɪð; wɪθ] [ker] .

with	care	.
和	关心	.

我想提请各位注意几点，这些需要仔细审查。

" [fɜːrst] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['beɪsɪs] ,

"	First	,	the	choice	of	colonists	must	not	be	on	a	national	basis	,
"	第一的	,	这	选择	的	殖民者	必须	不是	是	在	一个	国家的	基础	,

首先，殖民者的选择不应以国籍为基础，

[nɔːr][ɑːn][wʌn] [beɪst] [ə'pɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] ['mɑːnɪteri] ['prɑːmɪnəns] .

nor	on	one	based	upon	political	or	monetary	prominence	.
也不	在	一	基于	之上	政治的	或者	货币	显赫地位	.

也不是基于政治或经济地位的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɑːr; ər] [duːmd] .

If	it	is	,	we	,	as	a	race	,	are	doomed	.
如果	它	是	,	我们	,	作为	一个	种族	,	是	注定失败	.

如果真是这样，我们人类就完了。

[ðɪs] [nuː] ['plænɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən] ,

This	new	planet	,	no	matter	how	well	prepared	for	us	by	the	Galactic	Union	,
这	新的	行星	,	不	事情	如何	出色地	准备	为了	我们	经过	这	银河	联盟	,

这颗新星球，无论银河联盟为我们做了多么充分的准备，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn][hæz; həz]['nevər] [feɪst] [bɪ'fɔːr] .

is	going	to	be	a	challenge	such	as	man	has	never	faced	before	.
是	去	到	是	一个	挑战	这样的	作为	男人	有	绝不	面对	前	.

这将是人类前所未有的挑战。

[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ['kænɑːt][biː; bi][met][baɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [glɪb] , [nɔːr][baɪ] ['welθi]

This	challenge	cannot	be	met	by	politicians	,	no	matter	how	glib	,	nor	by	wealthy
这	挑战	不能	是	遇见	经过	政治家	,	不	事情	如何	油嘴滑舌	,	也不	经过	富裕

[men] ,

men	,
男人	,

这一挑战，无论是多么能言善辩的政客，还是富人，都无法应对。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðeɪ] [pə'zes] , [nɔːr][baɪ]['taɪtld][wʌnz] ,

no	matter	how	many	dollars	they	possess	,	nor	by	titled	ones	,
不	事情	如何	许多	美元	他们	具有	,	也不	经过	标题	一个	,

无论他们拥有多少美元，也无论他们是否拥有显赫的头衔，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

no	matter	how	old	and	honored	their	names	.
不	事情	如何	老的	和	荣幸	他们的	姓名	.

无论他们的名字多么古老、多么受人尊敬。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [treɪnd] ['speʃəlɪst] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt]

We	must	pick	trained	specialists	who	will	be	able	to	meet	the	problems	that
我们	必须	挑选	受过训练	专家	WHO	将要	是	有能力的	到	见面	这	问题	那

[ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

arise	in	the	new	world	.
出现	在	这	新的	世界	.

我们必须挑选训练有素的专家，他们能够应对新世界中出现的问题。

" ['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋgrəs] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ɔːl] ['pɝːsənz] , [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , [huː] [hæv; həv] ['kɑːlɪdʒ]

"	Our	congress	recommends	that	all	persons	,	of	all	nations	,	who	have	college
"	我们的	国会	建议	那	全部	人	,	的	全部	国家	,	WHO	有	大学

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

"我们的国会建议，所有国家拥有大学学位的人，

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ['θɜːroʊ] [tests] [bəuθ][fɔːr; fər][aɪ] . [kjuː] . [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] ,

be	given	thorough	tests	both	for	I	.	Q	.	and	for	accumulated	knowledge	,
是	给定	彻底	测试	两个都	为了	我	.	问	.	和	为了	积累	知识	,

接受全面的智商和知识储备测试，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['θaʊz(ə)nd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [reɪs] .

and	that	the	highest	thousand	be	chosen	irrespective	of	nation	or	race	.
和	那	这	最高	千	是	选定	无论如何	的	国家	或者	种族	.

并且，选出的最高一千名学生不分国籍或种族。

" ['pændɪt][ˈhɑːri] - [smaɪld] ['kwaɪətli] .

"	Pandit	Hari	Kuanai	smiled	quietly	.
"	潘迪特	哈里	-	微笑	悄悄	.

"潘迪特·哈里·夸奈静静地微笑着。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

"	May	I	ask	the	learned	professor	a	question	?	"
"	可能	我	问	这	学习	教授	一个	问题	?	"

我可以向博学的教授请教一个问题吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

That	is	why	I	am	here	.
那	是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[wiː; wi][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] . "

We	want	only	to	have	this	matter	decided	on	a	strictly	scientific	basis	.	"
我们	想	仅有的	到	有	这	事情	决定	在	一个	严格	科学	基础	.	"

我们只希望此事能在严格的科学基础上得到解决。

" [maɪ] ['pɑːvərti] ['strɪkən] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːsəbli] [wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	My	poverty	stricken	country	has	a	population	of	possibly	one	fifth	of	the
"	我的	贫困	受打击的	国家	有	一个	人口	的	可能	一	第五	的	这

[wɜːrld]['toʊt(ə)l] ,

world	total	,
世界	全部的	,

"我这个贫困的国家人口可能占世界总人口的五分之一,

[bʌt; bət] [fjuːər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][men][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [maɪt] [boʊst] .

but	fewer	university	men	than	one	of	your	large	cities	might	boast	.
但	更少	大学	男人	比	一	的	你的	大的	城市	可能	夸	.

但大学男生人数可能比你们某个大城市少。

[jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃuːz] [men][baɪ][ðer; ðər][aɪ] . [kjuː] . [hæz; həz][ɪts]['merɪts] ,

Your	desire	to	choose	men	by	their	I	.	Q	.	has	its	merits	,
你的	欲望	到	选择	男人	经过	他们的	我	.	问	.	有	它是	优点	,

你希望根据智商来选择男性的想法也有其合理之处。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv][men][ʌv; əv] [trə'mendəs]

but	I	have	no	doubt	that	in	my	country	we	have	men	of	tremendous
但	我	有	不	怀疑	那	在	我的	国家	我们	有	男人	的	巨大的

[ɪn'telɪdʒəns] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,

intelligence	who	cannot	even	read	or	write	,
智力	WHO	不能	甚至	读	或者	写	,

但我毫不怀疑，我国有很多才智过人的人，他们甚至不识字。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griː] .

aside	from	having	a	university	degree	.
旁边	从	拥有	一个	大学	程度	.

除了拥有大学学位之外。

[mʌst; məst][maɪ] ['waɪdli] [ɪ'lɪtərət] ['piːp(ə)l][goʊ] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ?

Must	my	widely	illiterate	people	go	unrepresented	in	the	new	world	?
必须	我的	广泛	文盲	人们	去	未代表	在	这	新的	世界	?

难道我那些文盲率很高的人民在新世界里就注定没有代表权吗?

" [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [twɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] .

"	A	muscle	twitched	in	the	professor's	face	.
"	一个	肌肉	抽搐	在	这	教授们	脸	.

教授脸上的肌肉抽搐了一下。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæz; həz] [kən'sɪdərd]
" **Needless to say , the Congress of American Sciences has considered**
" 不必要 到 说 , 这 国会 的 美国人 科学 有 经过考虑的
[ðæt] .
that .
那 .

"毋庸置疑，美国科学大会已经考虑过这一点。"

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [vjuː] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
However , we must view this matter in a spirit of sacrifice .
然而 , 我们 必须 看法 这 事情 在 一个 精神 的 牺牲 .

但是，我们必须以牺牲精神来看待这件事。

[ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] .
The best of the world's population must go to the new world .
这 最好的 的 这 世界的 人口 必须 去 到 这 新的 世界 .

世界上最优秀的人才必须去新大陆。

['pɑːsəbli] [hoʊl] [neiʃəns] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Possibly whole nations will go without representation .
可能 所有的 国家 将要 去 没有 表示 .

可能整个国家都将没有代表权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] . . . [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['nesəseri] .
It is too bad . . . but , unfortunately , necessary .
它 是 也 坏的 . . . 但 , 很遗憾 , 必要的 .

太遗憾了……但很不幸，这是必要的。

" [s'vɛn] - [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
" **Sven Carlesen put up his finger for recognition .**
" 斯文 - 放 向上 他的 手指 为了 认出 .

斯文·卡莱森竖起手指表示赞同。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'fɛsɚz]
" **It seems to me there is another serious loophole in the professor's**
" 它 似乎 到 我 那里 是 其他 严肃的 漏洞 在 这 教授们
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
recommendation .
推荐 .

"在我看来，这位教授的建议中似乎还有另一个严重的漏洞。"

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv]
He wants the thousand to be made up of university graduates of
他 想要 这 千 到 是 制成 向上 的 大学 毕业生 的
[haɪ] [aɪ] . [kjuː] . [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] .
high I . Q . and considerable accumulated knowledge .
高的 我 . 问 . 和 大量 积累 知识 .

他希望这1000人由高智商、知识储备丰富的大学毕业生组成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ['biːɪŋ] ['pɑːpjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['eldərli] [s'kɒləz] .
I am afraid I foresee the new world being populated with elderly scholars .
我 是 害怕的 我 预见 这 新的 世界 存在 人口稠密 和 老年 学者们 .

我恐怕预见到新世界将充斥着老年学者。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [laɪk] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [hɪm'self] , [huː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [aɪ] . [kjuː] .
" **Like the professor himself , who , I understand , has a phenomenal I . Q .**
" 喜欢 这 教授 他自己 , WHO , 我 理解 , 有 一个 非凡的 我 . 问 .

"就像这位教授本人一样，据我所知，他的智商非常高。"

" [mə'sjɜːr] [də'kloʊz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Monsieur** **Duclos** **nodded** **.**
" 先生 杜克洛斯 点头 .

杜克洛先生点了点头。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
" **He** **is** **right** **.**
" 他 是 正确的 .

他说得对。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][send]['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesimənz] .
We **must** **consider** **the** **need** **to** **send** **perfect** **physical** **specimens** **.**
我们 必须 考虑 这 需要 到 发送 完美的 身体的 标本 .

我们必须考虑寄送完美实物样本的必要性。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [ænd; ənd] [bent] ['bɑːdi] .
" **He** **looked** **down** **at** **his** **own** **small** **and** **bent** **body** **.**
" 他 看起来 向下 在 他的 自己的 小的 和 弯曲 身体 .

他低头看着自己瘦小佝偻的身躯。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] ,
" **Gentlemen** **,** " **he** **said** **wryly** **,**
" 先生们 , " 他 说 略带讽刺地 ,

“先生们,”他讽刺地说。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [ɑːr; ər]
" **has** **it** **occurred** **to** **you** **that** **none** **of** **us** **here** **at** **this** **conference** **are**
" 有 它 发生 到 你 那 没有任何 的 我们 这里 在 这 会议 是
['suːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ?
suitable **to** **be** **represented** **among** **the** **thousand** **?**
合适的 到 是 代表 之中 这 千 ?

“你们有没有想过，我们这些参加本次会议的人，没有一个人适合在那一千人中占有一席之地？”

" [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **They** **ignored** **him** **.**
" 他们 忽略 他 .

他们无视了他。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪst] ['delɪgət] [ɪn] [blæk] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [sed] ['nʌθɪŋ] , [spoʊk] [ʌp] ['sɔːftli] ,
A **pale** **faced** **delegate** **in** **black** **,** **who** **had** **thus** **far** **said** **nothing** **,** **spoke** **up** **softly** **,**
一个 苍白 面对 代表 在 黑色的 , WHO 有 因此 远的 说 没有什么 , 辐 向上 轻轻 ,

一位面色苍白、身穿黑衣的代表，此前一直一言不发，此刻轻声开口说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ðæt] [ɔːl]
" **I** **have** **been** **instructed** **to** **inform** **you** **that** **our** **organization** **demands** **that** **all**
" 我 有 到过 指示 到 通知 你 那 我们的 组织 需求 那 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .
of **the** **colonists** **be** **of** **the** **true** **faith** **.**
的 这 殖民者 是 的 这 真的 信仰 .

“我奉命告知你们，我们组织要求所有殖民者都必须是真正的信徒。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **His** **words** **were** **drowned** **by** **the** **shouting** **of** **half** **a** **dozen** **of** **the**
" 他的 字 是 溺水 经过 这 喊叫 的 一半 一个 打 的 这
['kɑːnfərəns] ['deligits] .
conference **delegates** **.**
会议 代表们 .

“他的话被六名会议代表的喊叫声淹没了。”

[laʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv]['mæksɪm] - .
Loud **above** **them** **all** **could** **be** **heard** **the** **bellow** **of** **Maxim** **Gregoroff** **.**
大声 多于 他们 全部 可以 是 听到 这 下面 的 格言 - .

在所有人的吼声之上，都能听到马克西姆·格雷戈罗夫的怒吼声。

" ['aʊər; ɑːr]['juːniən] [naʊ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Our	Union	now	includes	the	population	of	approximately	half	the	world	.
"	我们的	联盟	现在	包括	这	人口	的	大约	一半	这	世界	.

“我们联盟现在包含了大约一半的世界人口。”

['aʊər; ɑːr] [ə'lɑːtmənt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wɪl] [biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] ['kɔlənɪsts] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

Our	allotment	,	consequently	,	will	be	five	hundred	colonists	,	of	the	one
我们的	分配	,	最后	,	将要	是	五	百	殖民者	,	的	这	一

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

因此，我们将分配到五百名殖民者，而总共只有一千人。

[wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meθədz] .

We	will	choose	them	by	our	own	methods	.
我们	将要	选择	他们	经过	我们的	自己的	方法	.

我们将用我们自己的方法选择他们。

" [lɔːrd] ['hærɪmən] ['mɜːˑmɜˑd] , " [ʌn'daʊtɪdli] ,

"	Lord	Harriman	murmured	,	"	Undoubtedly	,
"	主	哈里曼	低声说道	,	"	无疑	,

哈里曼勋爵低声说道：“毫无疑问，

[baɪ] ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['membərʃɪp] [lɪst][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv]

by	starting	at	the	top	of	the	party	membership	list	and	taking	the	first	five
经过	开始	在	这	顶部	的	这	派对	会员资格	列表	和	采取	这	第一的	五

['hʌndrəd] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['liːdər] .

hundred	names	beginning	with	your	leader	.
百	姓名	开始	和	你的	领导者	.

从党员名单的首位开始，取前五百个名字，从你的领导人开始。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ðen]

"	The	President	of	the	United	States	ran	his	hand	through	his	hair	and	then
"	这	总统	的	这	团结的	各州	跑	他的	手	通过	他的	头发	和	然后

['rʌfli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

roughly	down	the	side	of	his	face	.
大致	向下	这	边	的	他的	脸	.

美国总统用手捋了捋头发，然后粗鲁地抚摸了一下脸颊。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

A	messenger	handed	him	a	slip	of	paper	.
一个	信使	递交	他	一个	滑	的	纸	.

一个信使递给他一张纸条。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	read	it	and	intensified	his	pounding	on	the	table	.
他	读	它	和	加强	他的	猛击	在	这	桌子	.

他读完后，更加用力地捶打桌子。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Gentlemen	,	"	he	shouted	.
"	先生们	,	"	他	喊叫	.

“先生们！”他喊道。

" [ɪf] [prə'fesər] - [ɪz] [θruː] ,

"	If	Professor	Manklethorp	is	through	,
"	如果	教授	-	是	通过	,

“如果曼克尔索普教授的计划得以实现，

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [sə'saɪəti] [tuː; tə]

we	have	here	a	request	from	the	International	Physical	Culture	Society	to
我们	有	这里	一个	要求	从	这	国际的	身体的	文化	社会	到

[hæv; həv] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɜːrd] . "

have	their	representative	heard	.	"
有	他们的	代表	听到	.	"

国际体能文化协会提出请求，希望他们的代表能够发言。

" [aɪ] [noʊ] , " [s'vɛn] - [sed] .

"	I	know	,	"	Sven	Carlesen	said	.
"	我	知道	,	"	斯文	-	说	.

“我知道，”斯文·卡莱森说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪn] [ðəm'selvz] ['twenti] - [faɪv]

"	He	wants	all	of	the	colonists	to	be	able	to	chin	themselves	twenty	-	five
"	他	想要	全部	的	这	殖民者	到	是	有能力的	到	下巴	他们自己	二十	-	五

[taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rekwɪzɪt] .

times	as	the	first	requisite	.
时代	作为	这	第一的	必需品	.

“他要求所有殖民者都能连续做25次下巴伸展动作，这是首要条件。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [jɪr] ['pɪriəd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [keɪm] [ə'gen] ,

"	At	the	end	of	the	five	year	period	the	space	ship	came	again	,
"	在	这	结尾	的	这	五	年	时期	这	空间	船	来了	再次	,

五年期满后，宇宙飞船再次出现。

['setlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fiːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['lændɪd] .

settling	into	the	identical	field	where	it	had	first	landed	.
安顿	进入	这	完全相同的	场地	在哪里	它	有	第一的	登陆	.

它最终降落在了最初降落的那片田野里。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	time	a	delegation	awaited	it	,
这	时间	一个	代表团	等待中	它	,

这一次，一个代表团在等候它。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [stretʃt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

and	a	multitude	that	stretched	as	far	as	the	eye	could	see	.
和	一个	民众	那	拉伸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

数量之多，一眼望不到边。

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [speɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

A	telepathic	message	came	from	the	visitor	from	space	almost	immediately	.
一个	心灵感应	信息	来了	从	这	游客	从	空间	几乎	立即地	.

几乎立刻，来自太空的访客就发来了心灵感应信息。

[tʃuːz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nʌmbər] [θriː] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Choose	from	your	number	three	representatives	to	discuss	the	situation	with
选择	从	你的	数字	三	代表	到	讨论	这	情况	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

请从您指定的三位代表中选择一位与我们讨论情况。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

Within	ten	minutes	,
之内	十	分钟	,

十分钟之内，

[θriː] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr]

three	advanced	and	entered	the	ship	by	way	of	a	port	that	opened	before
三	先进的	和	进入	这	船	经过	方式	的	一个	港口	那	打开	前

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

them	as	they	approached	.
他们	作为	他们	接近	.

三人向前走去，从他们靠近时面前打开的舷门进入了船。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][piː)'ɛə][də'kloʊz] .

Among	their	number	was	Pierre	Duclos	.
之中	他们的	数字	曾是	皮埃尔	杜克洛斯	.

皮埃尔·杜克洛也在其中。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

A	passage	stretched	before	them	,	and	,	seeing	no	one	,
一个	通道	拉伸	前	他们	,	和	,	看到	不	一	,

一条通道在他们面前延伸开去，他们没有看到任何人，

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['fɜːrðər] [end] .

they	hesitated	a	moment	before	following	it	to	its	further	end	.
他们	犹豫了一下	一个	片刻	前	下列的	它	到	它是	更远	结尾	.

他们犹豫片刻，然后跟着它走到了尽头。

[mə'sjɜːr] [də'kloʊz][led][ðə; ði] [wei] , [di'pendiŋ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [bent]

Monsieur	Duclos	led	the	way	,	depending	only	slightly	on	his	cane	to	aid	his	bent
先生	杜克洛斯	引领	这	方式	,	取决于	仅有的	轻微地	在	他的	甘蔗	到	援助	他的	弯曲

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

杜克洛先生走在最前面，他弯腰时只稍微借助拐杖支撑身体。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd]

A	door	opened	and	they	were	confronted	by	the	figure	of	a	man	seated
一个	门	打开	和	他们	是	面对	经过	这	数字	的	一个	男人	坐着

[æt; ət][ə; eɪ][desk] .

at	a	desk	.
在	一个	桌子	.

一扇门开了，他们看到一个男人坐在桌子前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['entəti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

It	was	several	moments	before	they	realized	that	the	entity	before	them	was
它	曾是	一些	时刻	前	他们	已实现	那	这	实体	前	他们	曾是

[mæskt] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['hjuːmən] .

masked	so	cleverly	that	they	had	been	led	to	believe	him	human	.
戴面具	所以	巧妙地	那	他们	有	到过	引领	到	相信	他	人类	.

过了好一会儿，他们才意识到眼前的这个人伪装得非常巧妙，以至于他们一直以为他是人类。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] ['fɔːltləs] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .

He	said	in	faultless	English	,	"	I	note	that	you	have	penetrated	my	disguise	.
他	说	在	完美无瑕	英语	,	"	我	笔记	那	你	有	渗透	我的	伪装	.

他用一口流利的英语说道："我注意到你已经识破了我的伪装。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hɪd][maɪ] [truː] [ə'pɪrəns] .

I	thought	it	would	be	easier	for	you	if	I	hid	my	true	appearance	.
我	想法	它	会	是	更轻松	为了	你	如果	我	隐藏	我的	真的	外貌	.

我以为如果我隐藏自己的真实容貌，对你来说会更容易些。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]['eɪliən][laɪf][fɔːrmz] , [aɪ][mʌst; məst][juːz] [ðɪs] ['meʒər] .

Until	your	people	are	used	to	alien	life	forms	,	I	must	use	this	measure	.
直到	你的	人们	是	用过的	到	外星人	生活	表格	,	我	必须	使用	这	措施	.

在你们的人民习惯外星生命形式之前，我必须采取这种措施。

" [mə'sjɜ:r] [də'kloʊz] [boʊd] .
" **Monsieur** **Duclos** **bowed** **.**
" 先生 杜克洛斯 鞠躬 .

杜克洛先生鞠了一躬。

" [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] . . . .
" **We** **appreciate** **your** **consideration** **,** **but** **I** **assure** **you** **that** **our** **. . . .**
" 我们 欣赏 你的 考虑 , 但 我 保证 你 那 我们的 . . . .

“感谢您的考虑，但我向您保证，我们的.....

" [ðə; ði]['eɪliən] [weɪvd] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .
" **The** **alien** **waved** **a** **gloved** **hand** **.**
" 这 外星人 挥手 一个 戴手套 手 .

外星人挥了挥戴着手套的手。

" [pli:z] , [noʊ]['ɑ:rgjumənt] .
" **Please** **,** **no** **argument** **.**
" 请 , 不 争论 .

请不要争辩。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nɔ:zieɪt] [ju:; jʊ] .
My **appearance** **would** **probably** **nauseate** **you** **.**
我的 外貌 会 大概 恶心 你 .

我的长相可能会让你感到恶心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
But **it** **is** **of** **no** **importance** **.**
但 它 是 的 不 重要性 .

但这无关紧要。

[preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
Pray **be** **seated** **.**
祈祷 是 坐着 .

请坐。

" [hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] .
" **He** **noted** **the** **cane** **,** **and** **nodded** **to** **the** **little** **Frenchman** **.**
" 他 著名的 这 甘蔗 , 和 点头 到 这 小的 法国人 .

他注意到那根拐杖，并向这位矮小的法国人点了点头。

" [ju:; jʊ][sɜ:r] ,
" **You** **sir** **,**
" 你 先生 ,

“先生，您

[mʌst; məst][bi:; bi] ['haɪli] [θɔ:t] [ʌv; əv][tu:; tə] [reɪt] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ɪn]
must **be** **highly** **thought** **of** **to** **rate** **being** **chosen** **one** **of** **the** **thousand** **in**
必须 是 高度 想法 的 到 速度 存在 选定 一 的 这 千 在
[vju:] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [helθ] .
view **of** **your** **age** **and** **health** **.**
看法 的 你的 年龄 和 健康 .

考虑到您的年龄和健康状况，能够从一千人中脱颖而出，绝对是经过深思熟虑的。

" [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
" **Although** **he** **was** **not** **at** **ease** **in** **the** **presence** **of** **the** **representative** **of**
" 虽然 他 曾是 不是 在 舒适 在 这 在场 的 这 代表 的
[ðə; ði][gə'læktɪk]['ju:niən] ,
the **Galactic** **Union** **,**
这 银河 联盟 ,

“尽管他在银河联盟代表面前感到不自在，

[mə'sjɜ:r] [də'kloʊz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

Monsieur	Duclos	allowed	himself	a	wry	smile	.
先生	杜克洛斯	允许	他自己	一个	讽刺	微笑	.

杜克洛先生露出了一丝苦笑。

" [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

"	You	misunderstand	.
"	你	误解	.

你误会了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

I	am	not	one	of	the	colonists	.
我	是	不是	一	的	这	殖民者	.

我不是殖民者之一。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:nər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ˌem 'i:] [ɪn]

My	presence	here	at	this	meeting	is	an	honor	that	has	been	awarded	me	in
我的	在场	这里	在	这	会议	是	一个	荣誉	那	有	到过	获奖	我	在

[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌnz] . "

return	for	some	small	services	in	aiding	in	the	selection	of	the	favored	ones	.	"
返回	为了	一些	小的	服务	在	协助	在	这	选择	的	这	受青睐	一个	.	"

我能出席本次会议，是对我协助遴选出最终人选所做出的些许贡献的回报，也是对我的荣幸。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['sɜ:rvɪsɪz] ? "

"	And	what	were	these	services	?	"
"	和	什么	是	这些	服务	?	"

“这些服务具体是什么？”

" [ʌv; əv] [noʊ] ['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

"	Of	no	real	importance	.
"	的	不	真实的	重要性	.

“无关紧要。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst]

I	suppose	you	might	say	that	the	most	important	was	that	I	was	the	first
我	认为	你	可能	说	那	这	最多	重要的	曾是	那	我	曾是	这	第一的

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:lənɪst] .

to	refuse	to	be	a	colonist	.
到	拒绝	到	是	一个	殖民者	.

我想你可能会说，最重要的是我是第一个拒绝成为殖民者的人。

" ['bɛntli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜ:rθˌmæn] [spoʊk] [ʌp] , " [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [pi(:)'ɛə] ['bɛntli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜ:rθˌmæn] [spoʊk] [ʌp] , " [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [pi(:)'ɛə] [də'kloʊz] ,

"	Bently	,	one	of	the	other	earthmen	spoke	up	,	"	Had	it	not	been	for	Pierre	Duclos	,
"	宾利	,	一	的	这	其他	地球人	辐	向上	,	"	有	它	不是	到过	为了	皮埃尔	杜克洛斯	,

“本特利，”另一个地球人开口说道，“要不是皮埃尔·杜克洛，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

it	is	doubtful	if	the	thousand	would	have	been	chosen	,
它	是	疑	如果	这	千	会	有	到过	选定	,

很难说这1000人是否会被选中。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]

and	even	possible	that	there	would	be	no	earth	to	which	to	return	for
和	甚至	可能的	那	那里	会	是	不	地球	到	哪个	到	返回	为了

[jʊr; jər] ['kɔlənɪsts] .

your	colonists	.
你的	殖民者	.

甚至有可能你的殖民者将无处可去。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [gli:md] .
" **Behind the mask the eyes of the alien gleamed .**
" 在后面 这 面具 这 眼睛 的 这 外星人 闪闪发光 .

"面具背后，外星人的眼睛闪闪发光。"

" [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] , [pli:z] .
" **Enlighten me further , please .**
" 开导 我 更远 , 请 .

请您进一步指点。

" [də'kloʊz] [dɪ'mɜ:d] .
" **Duclos demurred .**
" 杜克洛斯 拒绝 .

杜克洛斯表示反对。

" [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:]['oʊvər] - [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['bɛntli] .
" **You honor me over - much , Mr . Bently .**
" 你 荣誉 我 超过 - 很多 , 先生 . 宾利 .

"本特利先生，您太尊敬我了。"

[let] [ˌju: 'es] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
Let us approach the problem of the colonists and their transportation .
让 我们 方法 这 问题 的 这 殖民者 和 他们的 运输 .

让我们来探讨一下殖民者及其运输问题。

" [bʌt; bət][dʒɑ:n] ['bɛntli] [went] [ɑ:n] .
" **But John Bently went on .**
" 但 约翰 宾利 去 在 .

但约翰·本特利继续说道。

" [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][jʊr; jər] ['ʃɪps] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
" **For more than two years after your ship's departure ,**
" 为了 更多的 比 二 年 后 你的 船的 离开 ,

"在你船只离开后的两年多时间里，

[kəm'pli:t] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['reɪnd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
complete confusion reigned in regard to selection of the thousand .
完全的 困惑 统治 在 看待 到 选择 的 这 千 .

在选拔这千人方面，出现了彻底的混乱。

['hæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是，

[ɔ:l] [aʊt] ['wɔ:rfer] [bɪ'twi:n] [neiʃəns][hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l'ðoʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli]
all out warfare between nations had been avoided although conditions were rapidly
全部 出去 战争 之间 国家 有 到过 避免 虽然 状况 是 快速
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] .
coming to a point where it was momentarily expected .
未来 到 一个 观点 在哪里 它 曾是 片刻 预期的 .

尽管局势迅速发展到人们一度预期会爆发全面战争的地步，但各国之间避免了全面战争。

" [i:tʃ] [reɪs] , [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [i:tʃ] [rɪ'lɪdʒən] , ['i:v(ə)n] [i:tʃ] [seks] , [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **Each race , each nation , each religion , even each sex , thought they should have**
" 每个 种族 , 每个 国家 , 每个 宗教 , 甚至 每个 性别 , 想法 他们 应该 有
[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
the greater representation .
这 更大的 表示 .

每个种族、每个国家、每个宗教，甚至每个性别，都认为自己应该拥有更大的代表权。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sʌb] - [gruːps] [baɪ] [welθ] ,

And	each	of	these	groups	in	turn	were	divided	into	sub	-	groups	by	wealth	,
和	每个	的	这些	团体	在	转动	是	分割	进入	子	-	团体	经过	财富	,

而这些群体又根据财富状况进一步细分为若干小组。

[eɪdʒ] , [klæs] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] .

age	,	class	,	education	and	others	.
年龄	,	班级	,	教育	和	其他的	.

年龄、阶级、教育程度等。

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

Almost	everyone	on	earth	knew	of	some	reason	why	he	should	be	one	of
几乎	每个人	在	地球	知道	的	一些	原因	为什么	他	应该	是	一	的

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

the	colonists	.
这	殖民者	.

地球上几乎每个人都知道他为什么应该成为殖民者之一。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər]

And	most	of	us	were	willing	to	take	any	steps	to	make	our	desire
和	最多	的	我们	是	愿意的	到	拿	任何	步骤	到	制作	我们的	欲望

[kʌm] [truː] .

come	true	.
来	真的	.

我们大多数人都愿意采取任何措施来实现自己的愿望。

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	The	alien	said	,	"	That	was	to	be	expected	.
"	这	外星人	说	,	"	那	曾是	到	是	预期的	.

外星人说："这是意料之中的事。"

[ænd; ənd] [ðen] ? "

And	then	?	"
和	然后	?	"

进而？ "

" [ænd; ənd] [ðen] [piː)'ɛə][də'kloʊz] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [huːz] [fɜːrst]

"	And	then	Pierre	Duclos	formed	his	Society	of	Racial	Preservation	whose	first
"	和	然后	皮埃尔	杜克洛斯	形成	他的	社会	的	种族	保存	谁	第一的

['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

requisite	for	membership	was	a	refusal	to	become	one	of	the	colonists	.
必需品	为了	会员资格	曾是	一个	拒绝	到	变得	一	的	这	殖民者	.

"然后皮埃尔·杜克洛成立了他的种族保护协会，该协会的首要入会条件是拒绝成为殖民者的一员。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][moʊst]['suːtəb(ə)l]

The	purpose	of	the	organization	was	to	find	the	thousand	most	suitable
这	目的	的	这	组织	曾是	到	寻找	这	千	最多	合适的

['kɔlənɪsts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [reɪs] ,

colonists	without	regard	to	race	,
殖民者	没有	看待	到	种族	,

该组织的目的是寻找一千名最合适的殖民者，而不考虑种族。

[ˌnæʃə'næləti] , [kriːd] , ['kʌlər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [klæs] , [welθ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['gruːpɪŋ] .

nationality	,	creed	,	color	,	education	,	class	,	wealth	or	any	other	grouping	.
国籍	,	信条	,	颜色	,	教育	,	班级	,	财富	或者	任何	其他	分组	.

国籍、信仰、肤色、教育程度、阶级、财富或其他任何群体。

" [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	At	first	,	the	growth	of	membership	was	slow	,	but	,	after	a	time	,
"	在	第一的	,	这	生长	的	会员资格	曾是	慢的	,	但	,	后	一个	时间	,

"起初，会员人数增长缓慢，但过了一段时间后，

[mæn] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [nɪl] ,

man	saw	that	his	chance	of	survival	as	an	individual	was	practically	nil	,
男人	锯	那	他的	机会	的	生存	作为	一个	个人	曾是	几乎	零	,

他意识到自己作为个体生存的机会几乎为零。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [tu:] ['mɪljən] .

that	his	chance	of	being	chosen	was	at	best	less	than	one	in	two	million	.
那	他的	机会	的	存在	选定	曾是	在	最好的	较少的	比	一	在	二	百万	.

他被选中的几率充其量不到两百万分之一。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][nekst][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ,

When	he	realized	this	,	his	next	desire	was	to	make	sure	that	,
什么时候	他	已实现	这	,	他的	下一个	欲望	曾是	到	制作	当然	那	,

当他意识到这一点时，他接下来的愿望就是确保：

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [du:md] , [ðə; ði] [reɪs] [sə'vaivd] .

even	though	he	as	an	individual	was	doomed	,	the	race	survived	.
甚至	尽管	他	作为	一个	个人	曾是	注定失败	,	这	种族	幸存下来	.

虽然他个人注定要灭亡，但种族却存活了下来。

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [gru:] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃnəli] .

Membership	in	the	society	grew	rapidly	and	internationally	.
会员资格	在	这	社会	生长	快速	和	国际上	.

该协会的会员人数迅速增长，并遍及全球。

[ðə; ði] ['membər] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɜ:r; wər] [fə'nætɪkl] .

The	members	,	you	might	say	,	were	fanatical	.
这	成员	,	你	可能	说	,	是	狂热的	.

可以说，这些成员非常狂热。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

They	knew	that	they	had	less	than	five	years	to	live	.
他们	知道	那	他们	有	较少的	比	五	年	到	居住	.

他们知道自己剩下的寿命不到五年。

[waɪ] [nɑ:t]['sækrɪfaɪs] [ðoʊz] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔ:z] ?

Why	not	sacrifice	those	last	years	of	life	to	such	a	noble	cause	?
为什么	不是	牺牲	那些	最后的	年	的	生活	到	这样的	一个	高贵	原因	?

为什么不将生命的最后几年奉献给如此崇高的事业呢?

" [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] [gru:] [ɪn] [streŋθ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

"	As	the	society	grew	in	strength	,	nothing	could	stand	before	it	.
"	作为	这	社会	生长	在	力量	,	没有什么	可以	站立	前	它	.

随着社会力量的增长，没有什么能够阻挡它。

['gʌvərnmənts] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] , ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [ə'bɑ:lɪʃt] ,

Governments	that	stood	in	the	way	were	overthrown	,	social	systems	abolished	,
政府	那	站立	在	这	方式	是	被推翻	,	社会的	系统	废除	,

阻碍这一切的政府被推翻，社会制度被废除。

['predʒudisiz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [aʊt] .

prejudices	and	institutions	that	had	stood	for	centuries	were	wiped	out	.
偏见	和	机构	那	有	站立	为了	几个世纪	是	擦拭	出去	.

存在了几个世纪的偏见和制度被彻底摧毁了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ɔːl]['iːkwəl]
It **became** **necessary** **to** **institute** **world** **government** **,** **to** **guarantee** **to** **all** **equal**
它 成为 必要的 到 研究所 世界 政府 , 到 保证 到 全部 平等的
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity **.**
机会 .

建立世界政府势在必行，以保障人人享有平等机会。

[step] [baɪ] [step] ,
Step **by** **step** **,**
步 经过 步 ,

步步，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒərz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
the **society** **took** **the** **measures** **necessary** **to** **insure** **the** **selection** **of** **the** **best**
这 社会 采取 这 措施 必要的 到 保证 这 选择 的 这 最好的
['spesimənz] [ɜːrθ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] .
specimens **earth** **had** **to** **offer** **.**
标本 地球 有 到 提供 .

该协会采取了必要的措施，以确保选出地球上最好的标本。

" [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
" **And** **scientific** **development** **was** **pushed** **to** **the** **utmost** **.**
" 和 科学 发展 曾是 推动 到 这 极致 .

“科学发展被推向了极致。”

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] ['aʊər; ɑːr] ['kɔlənɪsts] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]
We **wished** **to** **send** **our** **colonists** **off** **with** **as** **much** **as** **earth** **could**
我们 希望 到 发送 我们的 殖民者 离开 和 作为 很多 作为 地球 可以
['pɑːsəbli] [gɪv] [ðem; ðəm] .
possibly **give** **them** **.**
可能 给 他们 .

我们希望尽可能多地把地球能给予我们的殖民者带走。

[wiː; wi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪgd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;
We **eliminated** **a** **dozen** **diseases** **that** **have** **plagued** **us** **for** **centuries** **;**
我们 已淘汰 一个 打 疾病 那 有 饱受困扰 我们 为了 几个世纪 ;

我们消灭了困扰我们几个世纪的十几种疾病；

[wiː; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [tuːlz] [ænd; ənd] [tek'niːks] . "
we **devised** **a** **thousand** **new** **tools** **and** **techniques** **.** **"**
我们 设计 一个 千 新的 工具 和 技术 . "

我们设计了一千种新的工具和技术。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , " [sed] [ðə; ði]['eɪliən] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪmjələs] ,
" **In** **short** **,** **"** **said** **the** **alien** **,** **"** **because** **of** **this** **stimulus** **,**
" 在 短的 , " 说 这 外星人 , " 因为 的 这 刺激 ,

“简而言之，”外星人说，“由于这种刺激，

[mæn][hæz; həz] ['prəugrest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pæst] [fjuː] ['jɪrz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
man **has** **progressed** **as** **much** **in** **this** **past** **few** **years** **as** **he** **could** **have**
男人 有 进展 作为 很多 在 这 过去的 很少 年 作为 他 可以 有
[ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] . "
expected **in** **the** **next** **fifty** **.** **"**
预期的 在 这 下一个 五十 . "

人类在过去几年里取得的进步，相当于未来五十年里所能取得的进步。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [pi(ː)'ɛə][də'kloʊz] [sed] .
" **That** **is** **correct** **,** **"** **Pierre** **Duclos** **said** **.**
" 那 是 正确的 , " 皮埃尔 杜克洛斯 说 .

“没错，”皮埃尔·杜克洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ][wɜːrld] ['riːəli] [wɜːrθ]
" It is unfortunate that now we have on our threshold a world really worth
" 它 是 不幸 那 现在 我们 有 在 我们的 临界点 一个 世界 真的 值得
['lɪvɪŋ] [ɪn] ,
living in ,
活的 在 ,

“令人遗憾的是，我们现在即将迎来一个真正值得居住的世界，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
that it is fated to be destroyed . "
那 它 是 命中注定 到 是 损毁 . "

它注定要被毁灭。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['eɪliən] ,
" I see , " said the alien ,
" 我 看 , " 说 这 外星人 ,

“我明白了，”外星人说道。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ['flikəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
what would have been a smile on a human face flickered on his .
什么 会 有 到过 一个 微笑 在 一个 人类 脸 闪烁 在 他的 .

原本应该是人类脸上的笑容，在他脸上闪过一丝光亮。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn]
" I am glad to report that the danger which confronted the earth has been
" 我 是 高兴的 到 报告 那 这 危险 哪个 面对 这 地球 有 到过
[rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]['pɑːpjuleɪt][ðə; ði] [nuː] ['plænɪt][wɪð; wɪθ] ['kɔlənɪsts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
removed and the need to populate the new planet with colonists in order to
已移除 和 这 需要 到 填充 这 新的 行星 和 殖民者 在 命令 到
[prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
preserve your race is now eliminated .
保存 你的 种族 是 现在 已淘汰 .

“我很高兴地报告，地球面临的危险已经消除，为了延续你们的种族而向新星球输送殖民者的必要性也已消除。”

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [seɪf] .
" Gentlemen , the earth is safe .
" 先生们 , 这 地球 是 安全的 .

先生们，地球是安全的。

[mæn] [meɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
Man may go on with his plans without fear of destruction .
男人 可能 去 在 和 他的 计划 没有 害怕 的 破坏 .

人类可以继续实施他的计划，而不必担心毁灭。

" [mə'sjɜːr] [də'kloʊz] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['θɔːtfəli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [dʒʌmpt]
" Monsieur Duclos fingered his cane thoughtfully while the other two earthmen jumped
" 先生 杜克洛斯 用手指 他的 甘蔗 深思熟虑 尽管 这 其他 二 地球人 跳了起来
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
to their feet ,
到 他们的 脚 ,

“杜克洛先生若有所思地摩挲着手杖，而另外两个地球人则跳了起来。”

[θʌmpt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [bæks] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .
thumped each other's backs , shouted , and otherwise demonstrated their joy .
猛击 每个 其他的 背部 , 喊叫 , 和 否则 已证明 他们的 喜悦 .

他们互相拍打对方的背，大声欢呼，以各种方式表达他们的喜悦。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [krɑːft][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

They	finally	dashed	from	the	room	and	from	the	space	craft	to	give	the
他们	最后	虚线	从	这	房间	和	从	这	空间	工艺	到	给	这

[nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

news	to	the	world	.
消息	到	这	世界	.

他们最终冲出房间，离开宇宙飞船，将这一消息传递给全世界。

[ðə; ði]['eɪliən] [aɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] .

The	alien	eyed	the	little	Frenchman	.
这	外星人	眼睛	这	小的	法国人	.

外星人打量着那个矮小的法国人。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] ? "

"	And	why	have	you	remained	?	"
"	和	为什么	有	你	剩余	?	"

“那你为什么留了下来？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] , [mə'sjɜːr] .

"	I	do	not	believe	the	world	was	faced	with	destruction	,	monsieur	.
"	我	做	不是	相信	这	世界	曾是	面对	和	破坏	,	先生	.

“我不认为世界面临毁灭，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ə'pɑːn]

I	have	come	to	the	conclusion	that	you	have	perpetrated	a	farce	upon
我	有	来	到	这	结论	那	你	有	实施	一个	闹剧	之上

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

我得出的结论是，你给全人类带来了一场闹剧。

" [ðə; ði]['eɪliən][sæt][hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk] [ə'gen] .

"	The	alien	sat	himself	down	at	the	desk	again	.
"	这	外星人	卫星	他自己	向下	在	这	桌子	再次	.

“外星人又在桌子前坐了下来。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	I	see	you	will	need	an	explanation	.
"	我	看	你	将要	需要	一个	解释	.

看来你需要一个解释。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	you	are	wrong	,	you	know	.
但	你	是	错误的	,	你	知道	.

但你错了，你知道的。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

Faced	with	destruction	you	were	.
面对	和	破坏	你	是	.

你曾面对毁灭。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

The	destruction	,	however	,	was	not	a	matter	of	collision	with	some	other
这	破坏	,	然而	,	曾是	不是	一个	事情	的	碰撞	和	一些	其他

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

然而，这次破坏并非与其他物体碰撞所致。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

or	whatever	you	might	have	imagined	.
或者	任何	你	可能	有	想象	.

或者任何你想象得到的东西。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

The	destruction	would	have	come	from	within	.
这	破坏	会	有	来	从	之内	.

毁灭本应来自内部。

[mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɪm'self] .

Man	was	on	the	verge	of	destroying	himself	.
男人	曾是	在	这	边缘	的	摧毁	他自己	.

人类当时正处于自我毁灭的边缘。

[wʌn] [mɔ:r] ['kɑ:nflɪkt] , [ɔ:r] , [æt; ət][moʊst] , [tu:] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

One	more	conflict	,	or	,	at	most	,	two	,	would	have	done	it	.
一	更多的	冲突	,	或者	,	在	最多	,	二	,	会	有	完毕	它	.

再发生一次，或者最多两次冲突，就足以造成后果了。

" [ðə; ði][gə'læktɪk]['ju:niən][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][mæn] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

"	The	Galactic	Union	has	long	been	aware	of	man	who	has	developed
"	这	银河	联盟	有	长的	到过	意识到的	的	男人	WHO	有	发达

[mə'kænɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] ['mænər] [bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'veləp]

mechanically	in	a	phenomenal	manner	but	has	not	been	able	to	develop
机械地	在	一个	非凡的	方式	但	有	不是	到过	有能力的	到	发展

['soʊʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

socially	to	the	point	where	his	science	is	less	than	a	danger	.
社会	到	这	观点	在哪里	他的	科学	是	较少的	比	一个	危险	.

"银河联盟早就意识到，人类在机械方面取得了惊人的发展，但在社会方面却未能发展到足以使科学不再构成危险的地步。"

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

This	ship	was	sent	to	you	in	hopes	of	accomplishing	exactly	what	has	been
这	船	曾是	发送	到	你	在	希望	的	完成	确切地	什么	有	到过

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这艘船被派往你们那里，就是希望能够完成现在已经完成的事情。

[wi:; wi] [bi'li:vd] [jʊr; jər]['reɪʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju'naɪt][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði]

We	believed	your	racial	instinct	would	be	strong	enough	to	unite	you	when	the
我们	相信	你的	种族	本能	会	是	强的	足够的	到	团结	你	什么时候	这

[reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

race	as	a	whole	thought	it	was	threatened	with	extinction	.
种族	作为	一个	所有的	想法	它	曾是	威胁	和	灭绝	.

我们相信，当整个种族认为自身面临灭绝威胁时，你们的种族本能足以团结你们。

" [ðə; ði]['eɪliən][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	The	alien	got	to	his	feet	.
"	这	外星人	得到	到	他的	脚	.

外星人站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [naʊ] .

"	I	am	afraid	we	must	leave	now	.
"	我	是	害怕的	我们	必须	离开	现在	.

恐怕我们现在必须离开了。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [mæn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Let	me	say	that	I	hope	that	man	will	soon	be	able	to	take	his	place	in	the
让	我	说	那	我	希望	那	男人	将要	很快	是	有能力的	到	拿	他的	地方	在	这

[gə'læktɪk]['ju:niən] .

Galactic	Union	.
银河	联盟	.

我想说，我希望人类很快就能在银河联盟中找到属于自己的一席之地。

" [mə'sjɜ:r] [də'kloʊz] [wɪnst] .
" **Monsieur** **Duclos** **winced** **.**
" 先生 杜克洛斯 畏缩 .

杜克洛先生畏缩了一下。

" [ðə; ði][gə'læktɪk]['ju:niən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The** **Galactic** **Union** **,** " **he** **said** **.**
" 这 银河 联盟 , " 他 说 .

“银河联盟，”他说。

" [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] .
" **The** **League** **of** **Nations** **and** **the** **United** **Nations** **were** **bad** **enough** **.**
" 这 联盟 的 国家 和 这 团结的 国家 是 坏的 足够的 .

“国际联盟和联合国已经够糟糕了。”

" [hi:; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
" **He** **smiled** **wryly** **.**
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] ['gʌvərnmənt] , [wi:; wi]
" **And** **I** **thought** **that** **with** **the** **establishment** **of** **a** **world** **government** **,** **we**
" 和 我 想法 那 和 这 建立 的 一个 世界 政府 , 我们
[hæd; həd] [ə'bɑ:lɪʃt] [sʌtʃ] ['kɔnfərənsis] [fər'evər] .
had **abolished** **such** **conferences** **forever** **.**
有 废除 这样的 会议 永远 .

“我原以为随着世界政府的建立，这类会议就永远结束了。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['delɪgət] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
I **can** **just** **see** **myself** **as** **the** **first** **delegate** **from** **earth** **.**
我 能 只是 看 我 作为 这 第一的 代表 从 地球 .

我仿佛看到了自己作为地球第一位代表的形象。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] ! "
Heaven **forbid** **!** **"**
天堂 禁止 ! "

天哪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神